

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% NE/BZ - periodicità mensile

Nuvember 2022 - Nr. 9



Urtijëi

www.stulrich.eu

Lëures a Urtijëi
Na plaza per i joleri

3



S. Cristina

www.santacristina.eu

La streda sun Pana cumededa
Diploms Audit a Bulsan

10

12



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Festa de chëi dl '62
Manifestazions

14

16

Shop & Art 2022: inò n suzes

Nce chëst ann iel inò unì metù a jì la scumenciadiva Shop & Art a Urtijëi. Bën 34 artisć y 34 butëighes à fat peia.

L'edizion da chëst ann ie la segonda y la ie inò drët garateda cun truepa bela opres d'ert tla vetrines de nosc luech. La scumenciadiva ie unida metuda a jì dal Chemun de Urtijëi y dala Lia per l turism deberieda cun la Lia artejanat artistich, l'Unika y la Lia di buteghieres, cun l sustëni dla Raika Gherdëina che à metù a despusizion i pesć.

L fova da vëncer te doi categories, una cun na giuria metuda adum da Igor

Comploi coche presidënt de giuria y dai artisć Aron Demetz y Robert Bosisio y l'autra dal publich. Ala fin à venciu l pest dla giuria Valeria Stuflesser cun la butëiga Scudela, dan Helene Demetz cun Athesia y Sara Welponer cun l'apotech Sella.

Veronica Caterisano cun la butëiga Maiadiva à venciu l pest dl publich. N gran cumplimënt ti va a duta la butëighes y a duc i artisć che à fat peia.

L prim pest dla giuria fova n bon de 2.000 euro (1.000 euro per l'artist y 1.000 per la butëiga), l prim pest dl publich 1.000 euro (500 prum). Sëurapò iel stat na estrazion de 3 bons da 200 euro danter duc chëi che à fat peia y à dat ju la stima.

Duc i pesć ie unii dac ora coche dala scumenciadiva da Nadel „Dut l bon“, l se trata de bons da spënder tla butëighes che fej peia pra „Dut l bon“.



- 1 Prim post: butëiga Scudela y Valeria Stuflesser
- 2 Segundo Post: Athesia y Helene Demetz
- 3 Terzo Post: Apotech Sella y Sara Welponer



Besetzung öffentlichen Grundes bei Bautätigkeit

Rechtzeitig ansuchen für zeitweilige Besetzung öffentlichen Grundes während eines Baues.

Die Gemeindeverwaltung möchte darauf hinweisen, dass bei Notwendigkeit, während der Bautätigkeit, Gemeindegrund zu besetzen (z.B. für Baustelleneinrichtung, Parken der Autos der Handwerker, Abstellen von LKW's und Lieferwagen während des Auf- und Abladens von Material usw.), immer beim Amt für Einnahmen der Gemeinde ein entsprechendes Ansuchen gestellt werden muss.

Das Ansuchen kann von der Homepage der Gemeinde unter dem Link

[https://www.gemeinde.stulrich.bz.it/
system/web/GetDocument.ashx?
fileid=1122863&cts=1572425312](https://www.gemeinde.stulrich.bz.it/system/web/GetDocument.ashx?fileid=1122863&cts=1572425312)

heruntergeladen werden oder direkt im Amt für Einnahmen ausgefüllt werden.

Dem Ansuchen sind außerdem noch 2 Stempelmarken zu je 16 Euro und ein Lageplan beizufügen.

Wir weisen zudem darauf hin, dass das Ansuchen vom zuständigen Amt der Gemeinde bearbeitet und vom Gemeindeausschuss genehmigt werden muss. Aus diesem Grund sollte das Ansuchen am besten mindestens zwei Wochen vor der Besetzung in der Gemeinde eingereicht werden.

Für jede Auskunft steht das Amt für Einnahmen während der Bürozeiten auch telefonisch zur Verfügung, Tel. 0471 782014.

Lëures a Urtijëi

Do l'instà an scumencìa a fé de plu lëures tl chemun de Urtijëi. Tlo nen prejentons n valguni



Ega nëta y idranc per Sacun

L'mplant dal'ega da bever "Lagustel" per Sacun vën fat da nuef. Leprò vëniel metù ite idranc nueves. L proiet unirà scrit ora pernanche la va.

N vënderdi ai 14 de utober 2022 à l'amministrazion dl chemun de Urtijëi prejentà tla ustaria Somont l proiet de renuvamënt dl mplant dal'ega da bever "Lagustel". L proiet vëija dant de fé da nuef dut l'egaduz da Sacun. La va de pië su l'ega nia dalonc dal Lech da Lagustel y de la auté ju tres l bosch te doi resserves che vën fac da nuef. Tres l luech da Sacun passa la roles ju per streda y via pra uni cësa. L vën nce metù ite idranc contra l meldefuech, che mancia dassënn sa Sacun. Ntan la prejentazion ai zitadins da Sacun à l njenier Plattner respundù a truepa dumandes y l ie nce unì fat ora i témpos de can fé chësc proiet, per unì a una cun la jënt che sta iló. "N scumencerà d'ansciuda y do na paussa ntan l instà fajeran inant d'autonn. L proiet unirà tosc scrit ora, speran che l sibe nce te chisc témpos firmes che pieta pea per fé l lëur", nsci l assessëur cumpetënt.

Lëures sun plaza Sant Antone

Dan vel' ena à scumencìa sun plaza Sant Antone i lëures per baraté ora la rola dal'ega da bever.

Sun la majera plaza dl luech passa na rola dal'ega da bever scialdi vedla. Chësta muev dala Cassa dl Sparani y va via nchin tl cianton dl Haiti dan pië ju per la streda Pedetliva nchin ala Cësa dla Telecom. La rola ie melciafieda y vën perchël barateda ora. L ie do la rata n gran lëur, sén d'autonn

uniral laurà inant nchin che l se lascia fé y pon a fajeran inant d'ansciuda.

Leprò vëniel metù ju na majera rola per pië su l'ega dla plueia che vën dala streda Rezia ju. Chësta eghes vën autedes via te ruf.

Danter la dlieja de Sant Antone y la butëighes dal'autra pert vëniel nce baratà ora l vedl salejà che fova scialdi melciafià. Nce la plates danterite sarà nueses, les vën metudes ju a na maniera che l dessëni sun fonz reste avisa coche l fova dant. La plates sarà plu grosses che tén plu permez. I lëures vën fac drët a puntin dala firma Porfidi Alto Adige.



Furné segures sa Sacun

Ti tòch dla streda Sacun danter la Capi-la di tumei nchin ala cësa Plajes vëniel fat lëures de ressanamënt y l vën cuncià su i mures.

Te chësc tòch ie la streda érta y sotjù iel n rone mo plu ért nchin pra ruf. L mur che tén su la streda ie scialdi vedl y l dà sëura sun n crëp de sablon cueciun che se desfej y manacia de unì ju.

L assessëur ala stredes Rudi Kostner spie-

ga che n ie tl lëur de seguré dut cant cun micropéi, furan ju a na maniera che n ruve ju nchin tl bon crëp che tén permez. Dan-sù vëniel pona sprizà su peton, metù ite pontes acioche dut stebe su y cialà che la stabilità y la segurëza sibe garantides. Li ie n lëur ncomper, l ie ért y periculëus, ma cun la mascins de al didancuei se lascel fé. Leprò vëniel slargià l tretuar de viers de ruf a 2 metri de larghëza y fat na sief, davia che truepa jënt passa iló su y ju a pe. La streda resterà for davierta, ma mé te una na direzion y l trafich unirà regulà cun n semafer. N puderà for passé. Chëi che va a pe possa ntan i lëures passé do calonia ju per la sceles.

Chisc lëures ne unirà nia finei d'autonn, ma n cialerà de fé gran pert y de finé via pon a d'ansciuda.

Na cabina dal strom per la streda Grohmann

L ridl ntéur la streda Grohmann ie ti ultimi ani chersciù dassënn, l ie unì fat cëses nueves y l fova na ciarestia de strom. Perchël an messù fé da nuef la cabina dal strom, tl medemo post ulache la fova, ite tla tiera acioche n vëije daldò mé la porta y la ne sauta nia tl uedl. Chisc lëures ie muec sén d'autonn y finerà via de nuvember.





L troi da Martin ju

N töch dl troi nr. 9 che va da Martin ju te Val d'Ana ie unì cumedà su. N l à fat manco èrt y l ie šén plu lerch y saurì da jì. N bon lëur fat dala stazion furestela y paìà dal chemun de Urtijëi!

Raida plu lergia dal Zirm

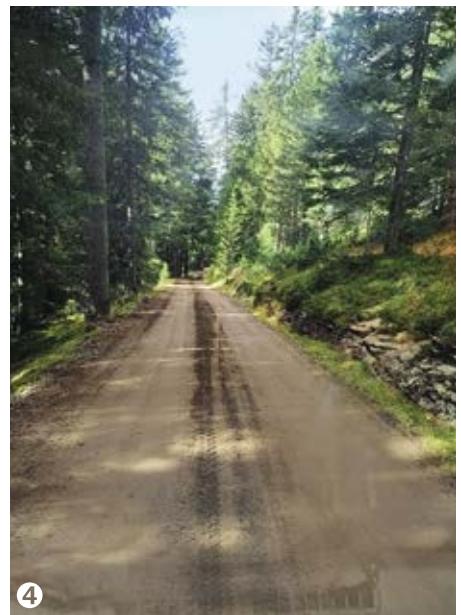
L ie unì fat da nuef l mur bas tla raida danter l Zirm y la cësa Bruma. La streda ie nsci unida slargëda de n vint/trënta zentimetri. L ie dessegur na bona cossa te chëla raida che ie for stata strënta y ncompra.

1 L troi da Martin te Val d'Ana ie plu lerch y cumedà.



1

2 La streda plu lergia cun n mur bas nuef tla raida sota l Zirm



2

3 I micropei che va ite sot nchin tl crëp che tën permez



3

4 + 5 La streda de Resciesa ie unida slargëda y cumededa te n valgun posc.



4



5

Beschlüsse des Gemeindeausschusses St. Ulrich

Der Gemeindeausschuss

- beauftragt die Firma HOB Ohg des Gassitter Oswald & Co. aus Lajen mit der Realisierung der Erweiterung und Verbesserung der drei Kehren längs der Forststraße Raschötz, laut Projekt des Agronom Stuflesser Peter, und zwar für einen Preis von 33.700 Euro + 22 % MwSt.
- beauftragt die Gesellschaft CO.GI. GmbH aus Salurn mit den Arbeiten für die Erneuerung der Infrastrukturen in der Pedetlivastrasse in St. Ulrich zu folgenden Bedingungen: Abschlag von 12,50 % auf den Preis der auszuführenden Arbeiten von 286.330,62 Euro ohne MwSt., plus Betrag von 10.210,72 Euro für Kosten bezüglich Vorbereitung, Geräte und Schutzausrüstungen, und daher für den voraussichtlichen Gesamtbetrag von 260.750,02 Euro + 22 % MwSt. bzw. 10 % für die Rohre des Glasfasernetzes.
- genehmigt das Angebot der Firma Porfidi Alto Adige GmbH aus Branzoll, woraus ein Gesamtbetrag von 39.580 Euro + 22 % MwSt. für die Reparaturarbeiten an der Pflasterung in Porphyrr auf den gemeinde-eigenen Gehsteigen und Plätzen in St. Ulrich hervorgeht.
- genehmigt das Angebot der Firma Insam Markus von St. Christina, welches die Auffertigung von Nr. 22 Fahrradständern in Edel- und Cortenstahl mit 3,4 und 5 Bügeln für öffentliche Standplätze im Dorf für einen Gesamtbetrag von 16.420 Euro + 22 % MwSt. vorsieht.
- genehmigt das Angebot der Firma Asso GmbH aus in St. Ulrich, welches einen Gesamtbetrag von 1.336,07 Euro + 22 % MwSt. für einen MTB-Kurs zu vier Einheiten sowie für die Lieferung von Nr. 65 Set Fahrradlichter im Rahmen der Sensibilisierungsaktion zur Förderung der Fahrradmobilität mit den Schülern der Mittelschule (Projekt "green mobility") vorsieht.
- genehmigt das Angebot der Firma Elektro Wepa des Werdaner Paul aus in St. Ulrich, welches für die Verlegung der zusätzlichen Anschlusspunkte für die WLAN-Antennen

in der Grundschule in St. Ulrich einen Gesamtbetrag von 6.153,29 Euro + 22 % MwSt. vorsieht.

- genehmigt das Angebot der Firma Pasquali Dario & Co. Ohg aus in St. Ulrich, welches für die Durchführung von verschiedenen Malerarbeiten in der Mittelschule in St. Ulrich einen Gesamtbetrag von 6.802,58 Euro + 22 % MwSt. vorsieht.
- genehmigt das Angebot der Firma Arte GmbH aus Bozen, welches für die Lieferung von Nr. 150 stapelbaren Stühlen mit Polsterung, ohne Armlehnen Mod. "Casala Curvy", Nr. 2 Stapelwagen und Nr. 1 Transportkarre für den Mehrzwecksaal im Un-

tergeschoss des Kulturhauses "Luis Trenker" in St. Ulrich einen Gesamtbetrag von 47.543,40 Euro + 22 % MwSt. vorsieht.

- beschließt, der Gesellschaft Goller Bögl GmbH aus Brixen die Arbeiten für die statische Absicherung der Sacunstraße in St. Ulrich – Abschnitt 1 zu folgenden Bedingungen definitiv zu übergeben: Abschlag von 6,86 % auf den Preis der auszuführenden Arbeiten von 538.738,76 Euro ohne MwSt. und den Betrag von 25.258,74 Euro für Kosten bezüglich Vorbereitung, Geräte und Schutzvorrichtungen und daher für den voraussichtlichen Gesamtbetrag von 527.040,02 Euro + 22 % MwSt.

Sëira de nfurmazions per duc i zitadins

L'aministrazion de Chemun nvieia duc i zitadins ala sëira de nfurmazions y prupostes cun l ambolt y i assessëures, ulache l unirà purtà dant i proiec plu mpurtanc y n puderà se giamië ora sun cuestions che reverda Urtijei.

La sëira sarà ai 22 de nuvember dala 8 dassëira te Cësa de Chemun. Pra chësta ucajion saral nce mesun de ti cialé al chemun nuef derturà su l ann passà.





Na plaza per i joleri de prim aiut

N ie tl lëur de abiné na plaza a Urtijëi, ulache i joleri de prim aiut possa dé sëura de nuet.

I joleri de prim aiut à scumencìa a julé nce de nuet. Chësc ie na gran nuvità y n gran servisc che vén pità. Da canche l ie unì tèut demez l dutor de prim aiut te Gherdëina, che fova una dla puecia valedes che n ova un a despusizion, se à la medejina de prim aiut svilupà a n'autra maniera, pitau dantaldut joi cun i joleri nce de nuet. Nsci pudova l dutor unì menà sun l post scialdi plu debota. L cunselier Hermann Delucca ie bele da n pez che chier a Urtijëi n post adatà ulache i joleri possa dé sëura, dantaldut nce de nuet. L ie de bujën de truepa lerch, sce la va tl zénter dl luech, cun puecia cëses ntëur via y cun la pusciblità de ruvè permez cun n'ambulanza. Nsci à Delucca abinà y fat la pruposta de 5-6 plazès



adatedes ulache n joler possa dé sëura. La grupa de cunsëi SVP à pona purtà dant la pruposta tl cunsëi de Chemun, ulache duc fova zenzauter a una de jì inant. Nce al ambolt Tobia Moroder coche responsabl dla prutezion zevila ti sta dassënn a cuer

abiné na soluzion n chësc cont. Pona iel unì fat n sëuraluech per ti cialé ala prupostes, deberieda cun l ambolt Tobia Moroder, i doi cunselieres Hermann Delucca y Ewald Moroder, Adam Holzknecht, l presidënt dl Aiut Alpin Dolomites y l pilot Marco Kostner. Sën iel de bujën de n tecnicher che vén a cialé sce un n post ie adatà y n pilot muessa ènghe dé si cunsëns. L Aiut Alpin fova l prim joler a julé nce de nuet te Südtirol, al didancuei jola duc 4 joleri nce de nuet, nia duta la nuet tres, ma dantaldut da sëira y daduman canche l ie scur. Nsci possa l dutor vester scialdi dant pra l melciàfà, ajache sce l muessa unì da Persenon o da Bulsan durela plu giut y l possa vester massa giut.

Häkeln, Stricken, Handarbeiten in der Bibliothek

Ab November können Interessierte sich wieder in der Bibliothek einfinden, um gemeinsam und unter Anleitung ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen.

Beim wöchentlichen Handarbeits-Treff wird in gemütlicher Runde gehäkelt, gestrickt und es werden verschiedene Handarbeiten hergestellt. Man muss kein Profi sein um teilzunehmen, etwas Geschick und vor allem Freude am Handarbeiten in Gesellschaft sind die einzigen Voraussetzungen um teilzunehmen.

Am Dienstag, den 8. November um 20 Uhr, findet in der Bibliothek ein Informationsabend statt, an welchem das erste Projekt, eine vorweihnachtliche Gemeinschaftsarbeit, vorgestellt wird und alle Details besprochen werden. Die Teilnehmer des Handarbeits-Treffs kommen am Mittwoch den 9. November um 17 Uhr zum ersten Mal zusammen.

Die Leiterinnen der Handarbeitsrunde Raffaella Rella und Irina Thaler freuen sich auf eine rege Teilnahme und das gemeinsame Gestalten.

Eintauchen in die Welt der Sagen Autorenlesung für Kinder und Erwachsene

Die Südtiroler Buchautorin Marianne Ilmer-Ebnicher besucht die Bibliothek San Durich und wird ihr Buch „Die schönsten Sagen aus Südtirol für Kinder neu erzählt“ vorstellen. Der reichhaltig illustrierte Band beinhaltet dreiundzwanzig lebendig erzählte Sagen aus ganz Südtirol.

Die Lesung richtet sich an Kinder wie an Erwachsene, denn das



Buch ist eine Bereicherung für Klein und Groß gleichermaßen. Die Autorin wird im Besonderen auf Ladinische Sagen eingehen und freut sich darauf, den Bibliotheksbesuchern*innen einen Eindruck davon vermitteln zu können, was Sagen ausmacht und wofür sie heute noch stehen.

Die Lesung findet am Montag, den 14. November um 15 Uhr, in der Bibliothek San Durich statt. Alle sind herzlich dazu eingeladen.

Trëi dumandes al ambolt Tobia Moroder

Damprovia ons prejentà i cunselieres dl Chemun de Urtijëi. Per finé via ulessans nce ti fé trëi dumandes al ambolt Tobia Moroder.

Cie Ve à pa dat la sburdla de candidé pra l'ultima veles?

Muesse dì che la dezijon de candidé n segundo iede da ambolt fova na cunseguënsa de na esperienza drët positiva ntan la prima legislatura. Ti prim fovel sambën dut nuef, truep da mparé y suvënz fovel nce sfadiëus a ti sté do a dut, ma l me savova de vester ruvà ite bën tl lëur y savove che ti cater ani y mez ans anjenià ca truep de biei proiec che ulan mo purté a piz. Chël dl ambolt ie n bel lëur che dà de bela sudesfazions, nce sce l ne ie nia for sauri. L savëi de avëi nce na bela grupa dossù, cun personnes che à de gran ideai, fova sambën ènghé de gran mpurtanza per tò chësta dezijon.

Śen sëis set ani l prim zitadin de Urtijëi. Co Ve sal pa, cie Ve sà pa l plu bel y cie manco bel de Vosc lëur?

Coché dit, l ie n lëur che dà truepa sudesfazions. N chemun se cruzia de truepiscima cosses y la gran pert di proiec y dla scumenciadives va nce a bon fin, y canche dut garata ie nce la legrëza aldò. N ruva nce n cuntat cun scialdi personnes y cun truep argumënc desfrënc, nsci ne devëntel mei da stufé y n mpera uni di zeché leprò, sibe prufesciunalmënter che nce umanamënter. Sambën, datrai ne butela nia coche n se l nmagina y suvënz tachela per una o l'autra rejon. La gran burocrazia che ie do feter uni proiect fej suvënz deventé

lutri y n adrova na gran pazienza nchin che n ie boni de mëter n droa cér proiec.

Una dla cosses che me dà l plu da cë ie coche l ie unit a mancë, tla sozietà n generel, la responsabltà de uniun nstës. L semea che n muessa mé plu abiné chëi che ie de gauja per zeché, medrë nia nstësc! Sce un ciumpéida te n pitl busc y sbriscia ora sun la dlacia, ponachier trueps la gauja tl chemun. L ruva for inò vel' lëtra de aucac y nia dinrer ti vëniel nce fat na plura al chemun. Nsci se sënten ciariei su de na responsabltà, che do mi minonga ne dausëssa n ambolt o n chemun nia avëi. Chësta cuestion ie suvënz n rëm per l'amministratzion publica, ajache l ne basta nia plu l fundamënt per tò cërta dezijons.

Ciuni ie pa al mumënt i proiec plu mpurtanc a chëi che l vën laurà y che ie per Vo na priorità?

N proiect scialdi mpurtant ie chël che vëijadant l renuvamënt dl'egaduz sa Sacun, che unirà sén scrit ora y che ulessan scumençé d'ansciuda, n proiect da passa na milion de euro, per garantì l'ega da bever al ridl da Sacun y nce ega assé tl cajo de n meldefuech. Da bestia mpurtant per Urtijëi ie do mi minonga l cunliamënt danter la streda Rezia y la Tresval dal Fever, ulache spere de pudëi tosc stlù ju l contrat cun i patrons di grunc. Cun chësc proiect unissel tèut ora truep auti tl tòch de streda danter Ladinia y Scudela y chësc purtëssa pro che



n pudëssa dassënn abelì chësc raion ulache l ie truepa butëighes y ustaries.

Danter i proiect che me sta l plu a cuer iel sambën la Cësa di Ladins, ulache la va śen deberieda cun la Provinzia de seguré i finanziamënc. le spere che pudon tosc jì inant y ti dé la ncëria al Arch. Rudi Perathoner y si team per lauré ora l proiect sun la basa de si pruposta scialdi garateda che ova venciù l cuncors de proietazion. Per Urtijëi ie do mi ntënder for mo l proiect plu mpurtant chël che vëija dant de tò ora la curieres y i auti da Plaza Sant Antone y de spusté ora la curieres sun la Tresval. Purtruep ne fova la tratatives per ruvë a una cun i patrons di grunc nia jites a bon fin y perchël sarà chësta na cuestion mo plutosc longia, nce sce la maiuranza ie a una de jì inant sun chësta streda.

Verkauf von Flächen im Gewerbegebiet Socrëp

Bis zum 15.12.2022, 12.00 Uhr, können die Ansuchen um den Ankauf eines Grundstückes im Gewerbegebiet Socrëp in St. Ulrich gestellt werden.

Das Gewerbegebiet ist bestimmt für die Ansiedlung von Handwerkstätigkeiten, Industrietätigkeiten, Großhandelstätigkeiten und Dienstleistungstätigkeiten. Das Ansuchen kann für die Baulose Nr. 7 und 9 gestellt werden. Auf jedes Baulos kann

eine Dienstwohnung, welche untrennbarer Bestandteil der betrieblichen Liegenschaft ist, errichtet werden.

Nähtere Informationen und die Gesuchsformulare sind auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht. Das Gemein-

deseckretariat steht in den Bürozeiten für nähere Informationen zur Verfügung. Eine Vormerkung ist erwünscht.

Bezugsperson: Gemeindesekretärin Dr. Lara Gallina, tel. 0471 782007, E-Mail: lara.gallina@gemeinde.stulrich.bz.it



Mary Linder ie jita n pension

Mary Linder fova passa 40 ani alalongia dependënta dl Chemun de Urtijëi tl ufize demografich. Da setember de chëst ann iela jita n pension.

A d'ëila ti va n gran rengraziamént per dut cie che la à fat. Ëila ie for stata bona de ti jì permez ala jënt a na maniera drët daulëibon, scutan su uniuna y uniun. Mary ie stata n pont de referimént per dut l Chemun y duc i zitadins.



Cie possen pa dì do 40 ani che n à laurà tl Chemun o miec per l Chemun de Urtijëi?

Do passa 40 ani de lëur tl ufize demografich dl Chemun de Urtijëi ei chëst ann lascià mi lëur, che me à for plajù y che me à dat truepa sudesfazions.

A pensé do iel stat n temp scialdi lonch, ma purempò me vëniel dant che l ie passà aslune. Te chisc ani fovel mumënc ulache l fova scialdi da fé, mumënc da se n sté ert y ponan inò mumënc nteressanc, scialdi da rì y da plajëi.

I ani de lëur ie stac per mé ani scialdi biei y aré for n bon lecort dl Chemun. Bonamënter nce ajache é for abù la gran fertuna de lauré y avëi ntëur ite na bela gruba de cumpaines de lëur, dantaldut chëi dl servis demografich da sén, ma nce chëi da dant, che lëura y à for laurà cun gran prufesiunalità y colegialità. Son stata scialdi fertuneda de avëi pudù fé pea pran tel bel team.

Tan de legislatures éis'a Vo fat pe a te chisc ani?

Sambën che te duc chisc ani ei pudù lauré cun truep assesseures y cunsellieres y é abù l unëur de lauré cun bén 7 ambolc. Canche ove scumencìa a lauré, ti ani '80, fova Pepi Sanoner da Mauriz ambolt. Daldò se ova Luis Comploi Purger y Johann Moroder dl Mëune spartì na legislatura. Dadedò ie ruvà Konrad Piazza a cé dl'amministrazion y ponan Ewald Moroder. É nce pudù fé l'esperienza de lauré cun n cumisser, che fova Theodor Rifesser, per ponan lauré al didancuei cun l ambolt da sén, Tobia Moroder.

Co se à pa mudà l mond dl'amministrazion ti ultimi dejeneies?

Tl ciamp demografich me al for sapù sciali di bel a lauré cun jënt, povester nce ti judan a un o al auter.

Te chisc ultimi dejeneies se à l lëur mudà scialdi. La mudazion tl lëur fova propri nce da udëi tres la mudazion dla sozietà y dl aspet demografich. Scumencìa ovi cun la mascin da scrì a man (che n vëija al didancuei mé plu tl museum) y finà via ei sén cun l'era digitela, che ie tl lëur de se svilupé scialdi aslune.

Iel pa stat na ntraunida da ri?

Trueps me damanda sce l ie states ntrau-

nides nteressantes te chisc ani. De chëles niel states truepes, a vel' una se lecorden miec, a d'autres de manco. Auzé ora ulëssi povester la truepa nozes zeviles che é for pudù fé deberieda cun i ambolc y che é for fat cun plajëi. A pensé do tan de nozes che é pudù fé, fova uniuna autramënter y particulera.

Co cëla pa ora Vosc daunì?

Uderon cie che l daunì me porta; per ntant me godi la bela sajon y mi familia.



Mary y i colegs de lëur



Mary cun l ambolt y assesseures

17 Ziele für nachhaltige Entwicklung

Die Sustainable Development Goals, kurz SDGs, sind die nachhaltigen Entwicklungsziele der Vereinten Nationen (UN), die 2015 im Rahmen der Agenda 2030 gemeinsam von allen 193 Mitgliedsstaaten definiert und verabschiedet wurden.

In einer der letzten Ausgaben der Gemeindezeitung wurden die ersten drei Ziele vorgestellt, jetzt werden wir die Ziele Nr. 4, 5 und 6 genauer unter die Lupe nehmen.



SDG 4: Inklusive, gleichberechtigte und hochwertige Bildung gewährleisten und Möglichkeiten lebenslangen Lernens für alle fördern

Für einen nicht allzu kleinen Teil der Bevölkerung ist Bildung kein in die Wiege gelegtes Grundrecht. Etwa 750 Millionen Menschen sind Analphabeten, über 265 Millionen Kinder haben nicht die Möglichkeit, eine Schule zu besuchen – und dass, obwohl eine hochwertige Bildung neben der verbesserten Lebensqualität eines Einzelnen die Grundlage für eine nachhaltige Entwicklung wäre. Eine gut ausgebildete Bevölkerung ist die Grundlage für die Bekämpfung der Armut und Ungleichheit sowie zur Förderung eines nachhaltigen Wirtschaftswachstums.

Gründe für den Mangel an Bildung sind fehlende ausgebildete Lehrkräfte, schlechte Schulbedingungen und eine ungleiche Zugänglichkeit aufgrund der ärmlichen

Bedingungen in den Entwicklungsländern. Durch die finanzielle Förderung von Bildungsstipendien und Investition in Schulinfrastrukturen und in die Ausbildung von Lehrkräften kann diesem Mangel an Bildung ein Ende setzen bzw. diese zunächst verbessern.



SDG 5: Geschlechtergerechtigkeit und Selbstbestimmung für alle Frauen und Mädchen erreichen

In manchen Teilen der Welt ist die Bevölkerung noch weit entfernt von Gleichstellung und Gleichberechtigung. Viele Frauen und Mädchen sind immer noch Opfer von Diskriminierung und Gewaltverbrechen. In 49 Ländern gibt es derzeit noch keine Gesetze zum Schutz von Frauen vor häuslicher Gewalt.

Um für eine friedliche und nachhaltige Welt zu sorgen, sollen alle Formen der Diskriminierung auf der Welt beendet, den Frauen Zugang zu Bildung und Gesundheitsleistungen nicht verwehrt werden und ihnen die Möglichkeit geben, am politischen sowie gesellschaftlichen Leben teilzunehmen.



SDG 6: Verfügbarkeit und nachhaltige Bewirtschaftung von Wasser und Sanitärversorgung für alle gewährleisten

Wasser ist ein kostbares und immer knapper werdendes Gut. Sauberes und zugängliches Wasser ist für die Menschheit lebensnotwendig, jährlich sterben aber Millionen an Menschen aufgrund einer unzureichenden Wasserversorgung, Abwasserentsorgung und mangelnden Hygiene. Zudem beeinträchtigt die Wasserknappheit die Landwirtschaft und somit auch die Ernährungssicherheit, was sich negativ auf die Gesundheit und Wirtschaft auswirkt.

Das Ziel von SDG Nr. 6 ist es, durch Wassereinsparungen und Investitionen in Süßwasserökosysteme in Entwicklungsländer die Wasserversorgung nachhaltig zu gewährleisten.

Quellen:

<https://unric.org/de/17ziele/>
<https://www.bmz.de/de/ministerium/sdg>
<https://sdgs.un.org/goals>





La streda sun Pana ie unida cumededa

La streda che va dala plaza dai auti sun Pana su de viers de Cunfin, chëla che va da "Pana ora", coche n dij, ie ntan l instà unida cumededa su.

L ie unì metù ju giara nueva y la ie unida trata ndrët, ajache la streda fova bëndebò maieda ora dala plueia. Truepa jënt passa uni di sun chësc tòch.



L rundel ie unì cumedà su

Coche n vöïja sun la foto, ie l rundel dan l Hotel Dosses unì cumedà su y fat plu bel.



Cuntribut per la curtina

Duc i zitadins de S. Cristina sëura i 18 ani vën priei bel de paië ite 10 euro a persona coche cuntribut per l mantenimënt dla curtina. L numer IBAN ie IT 80 M 08238 58860 000301031449. L cumité dla curtina rengrazia.

Na bela sief nueva

La sief sun plaza de dlieja ie unida fata da nuef.

La fova melciasieda, da revin y ne teniva nia plu. Per garantì segurëza iel unì fat na nueva dala firma Hannes Senoner.



Termin für den geförderten Wohnbau verlängert

Rangordnung für die Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnbau in der Erweiterungszone C1 "Pradel-Putzer"

Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 305 vom 21.10.2022 ist der Termin für die Einreichung der Gesuche festgesetzt

worden. Das Ansuchen muss innerhalb 30.11.2022 in der Gemeinde St. Christina eingereicht werden. Genauere Informa-

tionen erhalten Sie auf der Homepage der Gemeinde oder unter der Telefonnummer 0471 793420.

Chemun de S. Cristina Gherdëina

L Ambolt dl Chemun de S. Cristina Gherdëina,

FEJ AL SAVËI
che l ie unì scrit ora na stiera de assistënt

aministratif/assistënta administrativa – orar a tëmp plén (38 ëura al'ena) per l ufize de cuntabltà – sostituzion de na maternità. La dumandes muessa unì dates ju tl secrétariat nchin ai 15.11.2022.

Nfurmazions plu avisa giapen tl ufize de secretariat o sota l numer de telefon 0471/793420 ntan l orar de ufize o scrijan na e-mail a info@santacristina.eu.





Diploms Audit a Bulsan

Ciastel Maretsh

La biblioteches de Südtirol possa uni trëi ani fé pe a pra na zertificazion de qualità, ulache doi auditores vén a ti cialé plu avisa ala bibliotech. La bibliotech Tresl Gruber de S. Cristina à nce chëst iede fat pe a y à pudù pië do per l cuinto iede chësc zertificat.

Per giapé chësc zertificat vala de documenté avisa duta l'attività dla bibliotech, l vén cialà do n grum de aspec dla bibliotech, i orars, la manifestazions, i libri che vén uni ann cumprei y baratei ora canche i ie bele plu vedli, la prejentazions de autores, l'attività cun i mutons y nsci inant.

N gran de gra per avëi arjont inò chësc zeritificat ti va ala culaburadëura Thea Demetz y a duta la culaburadëures ulenteres che cun gran mpëni fej sté bën duc chëi che vén te bibliotech.

L diplom ie unì sëurandat tl ciastel Maretsh a Bulsan. Tlo fovel leprò per la bibliotech Tresl Gruber l ambolt Christoph Senoner, l'assessëura ala cultura Monika Zelger, la presidënta dla bibliotech Ivana



L ambolt Christoph Senoner, Marion Gamper dl Ufize dla biblioteches dla Provinzia, Ivana Insam presidënta dla Biblioteca Tresl Gruber, Thea Demetz culaburadëura, Monika Zelger assessëura ala cultura dl Chemun de S. Cristina, Philipp Achammer assessëur ala cultura dla provinzia de Bulsan

Insam y la culaburadëura Thea Demetz. dla bibliotech tl luech, la bibliotech sciche Ntan la festa iel unì auzà ora la mpurtanza post per pudëi se ancunté y se la ciaculé.

Cinque iniziative NO alla violenza sulle donne

La Commissione provinciale pari opportunità per le donne richiama la popolazione e specialmente donne e uomini in tutti i comuni della nostra provincia ad aderire alle seguenti cinque iniziative

contro la violenza sulle donne nel periodo dal 25.11.22 (Giornata internazionale contro la violenza sulle donne) al 10.12.22 (Giornata internazionale dei diritti umani):

- diffusione manifesti e cartoline „Difendevi, l'aiuto c'è!“ – I numeri d'emergenza in caso di situazioni di violenza

- diffusione manifesti della campagna di sensibilizzazione “Sicurezza e protezione dalla violenza” nell’ambito dell’obiettivo 2 del Piano d’azione per la parità di genere Alto Adige ÆQUITAS

- Iniziativa „Fiocco bianco“ – uomini portano il fiocco bianco come segnale di rifiuto di ogni forma di violenza contro le donne
- iniziativa „posto occupato“ – una sedia rossa in un luogo pubblico come ricordo alle vittime di violenza, che non possono più occupare questo posto
- conferenza online: "Violenza sulle donne e linguaggio dei media - uso corretto del linguaggio nei reportage" giovedì, 24 novembre 2022 dalle ore 13:00 alle ore 15:00 (il link d’accesso segue con l’invito apposito)

NEIN

zur Gewalt

an Frauen!

NO

alla violenza

sulle donne!

Aktionen | attività

25.11.2022



Eine Initiative des Landesbeirats für Chancengleichheit für Frauen
Un'iniziativa della Commissione provinciale pari opportunità per le donne

Biblofestival 2022

Das Abschlussfest stand ganz im Zeichen der Tradition und des Bastelns.

Rund 81 der 110 Grundschüler*innen haben in den Ferienmonaten fleißig bei der Sommerleseaktion mitgemacht und viele spannende Abenteuer gelesen und viel Neues in den ausgeliehenen Büchern entdeckt.

Beim heurigen Abschlussfest haben wir uns Unterstützung bei der Veranstaltung geholt.

Oswin hat mit seiner selbstgemachten Feuerstelle gezeigt, wie „Jufa“ gekocht wird und mit der Feuerflamme dem Mus in der Pfanne einen besonderen Geschmack gibt. Beim Verkosten kam niemand zu kurz und für viele war es ein Entdecken und Verkosten einer alten Speise aus Gröden.

Sonia Mair hat die praktische Seite geleitet und den Schüler*innen beim Basteln ihrer Fantasie freien Lauf gelassen. Denn aus altem Zeitungspapier konnten sie ein Tierbild wie Hund oder Katze für ihre Mappe entstehen lassen. Stolz zeigten sie anschließend ihr kleines Kunstwerk.

Die 5. Klasse war das letzte Jahr beim Bi-



blofestival dabei. Also wollten wir einen speziellen Abschluss für sie organisieren. Wir öffneten die Bibliothek am Samstag nur für eine kleine Gruppe, die der Bibliothekarin das Lösungswort verraten musste, um aus der magischen Bibliothek zu entkommen. Ein besonderes Spielerlebnis für clevere Kids.





Festa de chëi dl `62

Ai prim de utober se à duc chëi nasciui tl ann 1962 de duta la valeda ancuntà per fé la festa di 60 ani.

Duc deberieda se à ancuntà sa Cristauta y ie pona jic sun Secëda pra la utia Gamsblut. Do n bel sté deberieda iesen piei ju te Sëlva, ulache sen. Ivo Costanzi, nce él

un dl `62 , à tenì na bela Santa Mëssa, abelida da ciantarines, sambën nce éiles dl medemo ann. Daldò iesen mo jic a cëina dal Granbaita te Sëlva. Coche n

vëija sun la foto, ie na bela cumpëida jita pe a fé festa, n de gra ti va ai urganisadüres.



Gut zu wissen

Reisepass

Die rege Nachfrage nach Reisepässen kann lange Wartezeiten bewirken und es ist deshalb sinnvoll, sich rechtzeitig um die nachstehenden Unterlagen zu kümmern:

- Abgelaufener Reisepass (wenn vorhanden)
- Zwei Abbildungen 3,5 x 4 cm
- Stempelmarke für Reisepass zu Euro 73,50 (Tabaktrafik)
- Beleg von Euro 42,50 (Einzahlung bei der Post K.K. Nr. 67422808)

Die Abgabe der erforderlichen Unterlagen zur Ausstellung des Reisepasses setzt die Anmeldung auf <https://www.passaport-online.poliziadistato.it> voraus.

Nach der Anmeldung kann auf dieser Webseite ein Termin für die Abgabe der Unterlagen fixiert werden.

Liegen besondere Bedürfnisse und Dringlichkeiten vor (z.B. gesundheitliche oder berufliche Gründe, Studiengründe), kann man sich an das Amt für Reisepässe der Quästur von Bozen wenden.





Judé a palé nëif

L Chemun de Urtijëi chier per l inviern che vën teles o tei che pela a man troies y pitla plazes de Chemun canche l nëiv.

Per nfurmazions plu avisa pudéis passé te Chemun o cherdé su la secretera Martina Anvidalfarei: 0471 782019.



COMPLEANNI 🎂

ORTISEI

Ingeborg Prinoth ved.
Rifesser – Brida (80) il 02.11.

Notburga Innerkofler ved.
Malfertheiner (80) il 05.11.

Anna Maria Prossliner
Treibenreif (80) il 22.11.

Annamaria Obletter Dellago
– Pizer (80) il 25.11.

Leo Moroder – Trinadeianesc
(85) il 02.11.

Alfonso Moroder – Doss (90)
il 09.11.

Paola Messner ved. Holz-
knecht – Martin (91) il 01.11.

Emilia Spitaler Lardschneider
(91) il 08.11.

Lino Dorigo (92) il 03.11.

Rodolfo Runggaldier –
Sarteur (92) il 06.11.

Notburga Gasser ved. Faltner
(95) il 14.11.

Sofia Stuffer ved. Kostner
– Bugon (96) il 30.11.

S. CHRISTINA

Andrea Romano Costa (80)
il 20.11.

Ottone Valentino Schuen
– La Longia (80) il 30.11.

Wilma Riffeser – Villa Artur
(81) il 17.11.

Anna Maria Demetz – Garni
Mezdi (81) il 02.11.

Vincenzo Runggaldier – Cësa
Tyrol (82) il 22.11. -

Rosa Maria Comploi – Cësa
Gartner (82) il 08.11.

Nikolaus Wilfried Geier
– Garni Geier (82) il 21.11.

Emilia Mussner – Cësa Kedul
(83) il 06.11.

Martina Demetz – Paratoni
(85) il 14.11.

Otmaro Angelo Nogler – Co-
sta (86) il 01.11.

Amalia Senoner – Ciulé (87)
il 03.11.

Irene Maria Bergmeister –
Cësa Noflaner (95) il 30.11.

CASTELROTTO

Johann Stuflesser (83) il 03.11.

Leonhard Delago – Rumanon
(93) il 04.11.

Johann Werdaner (94) il 11.11.

Brigitte Crepaz Leonardi (81)
il 16.11.

Barbara Schieder ved.
Pitschieler – Lafreider-Barbl
(92) il 16.11.

Maria Bernardi ved. Kostner
(100) il 20.11.

Franz Goller (85) il 22.11.

Josef Messner (87) il 25.11.

NASCITE 🚶

ORTISEI

Emma Walpoth il 02.09.

Dalia Crepaz il 11.09.

Luis Nothdurfter il 13.09.

Carlo Fischer il 13.09.

S. CHRISTINA

Nick Runggaldier am 09.08.

CASTELROTTO

Felix Bittner Wanker il 04.09.

Damian Salcher il 16.09.

MORTI ✝

ORTISEI

Annamaria Moroder Rella –
Doss (84) il 06.09.

Konrad Oberkofler (90)
il 08.09.

Wilfried Antonio Grones (76)
il 17.09.

Edwin Filip Franz Demetz
– Pilat (88) il 18.09.

Raimondo Angelo Rifesser –
Pertan (84) il 19.09.

S. CHRISTINA

Alfonso Runggaldier – Poza
(75) il 22.09.

CASTELROTTO

Luis Bernardi – Alësc (91)
il 16.09.

MATRIMONI 💍

ORTISEI

Alessia Sommavilla e Miran
Mittermair il 01.09.

Veronica Giuliani e Laurent
Hidri il 10.09.

Vanessa Senoner e Stefan
Vallazza il 10.09.

Itzel Millan Banuelos e
Gabriel Venturini il 13.09.

Maria Scherlin e Mirko Insam
il 17.09.

Vera Moroder e Rudi Insam
il 24.09.

Mirjam Kostner e Alex
Martiner il 24.09.

S. CHRISTINA

Annemarie Insam e Andrea
Albieri il 16.09.

Sara Pellegrini e Simon
Piccoloruaz il 20.09.

Stefanie Prossliner e Jan
Kostner il 24.09.

Martina Casanova Fuga e
Luigi Fontana il 08.10.

Nadia Alton e Max Malik Keerl
il 08.10.



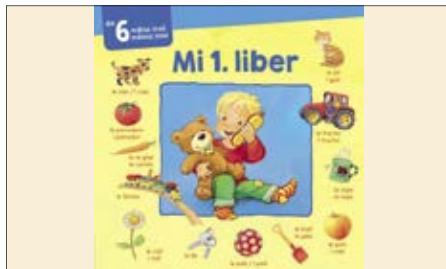
Manifestazions



20 nuvember

17:00

Cunzert de S. Zezilia
Cësa de Cultura "Luis Trenker"
- Urtijëi
Mujiga de Urtijëi



16 nuvember

10:00

Prejentazion dl liber
„Mi prim liber“
Union di Ladins, Bibliotech Tresl Gruber
Bibliotech Tresl Gruber – S. Cristina



20 – 26 nuvember

Turnoi de tennis
ITF Woman Val Gardena Südtirol 25.000\$
Tennis Club Urtijëi
Zënter dal tennis – Runcadic

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
10 nuvember	18:00	Prejentazion dl proiet "Mistiers" de Paolo Vinati	Istitut Ladin Micurà de Rü - Sëlva	Istitut Ladin Micurà de Rü
10 nuvember	20:00	Cunzert jazz dla grupa "Renaud Garcia Fons Trio"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijëi	Jëuni Mujiga Gherdëina
11 nuvember	20:00	Giaurida dla mostra de Christian Stl "NÉUS / WIR / NOI / WE"	Circolo - Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
12 – 27 nuvember	17-19 uni di y mi, ju, ve, sa 20-22	Mostra de Christian Stl "NÉUS / WIR / NOI / WE"	Circolo - Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
13 nuvember	17:00	Cunzert de S. Zezilia	Palestra – S. Cristina	Mujiga de S. Cristina
16 nuvember	10:00	Prejentazion dl liber "Mi prim liber"	Bibliotech Tresl Gruber – S. Cristina	Union di Ladins de Gherdëina, Bibliotech Tresl Gruber
20 nuvember	17:00	Cunzert de S. Zezilia	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijëi	Mujiga de Urtijëi
20 – 26 nuvember		Turnoi de tennis ITF Woman Val Gardena Südtirol 25.000 \$	Zënter dal tennis - Runcadic	TC Urtijëi
26 nuvember – 2 dezember		Turnoi de tennis ITF Women Val Gardena Südtirol Raiffeisen 25.000 \$	Zënter dal tennis - Sëlva	TC Gherdëina
22 nuvember	20:00	Teater da ri: "Amore, c'è un morto in salotto"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijëi	Lia Mostra d'Ert
26 nuvember	15:00	„Mama-Sein, der schönste Beruf der Welt?“ Referat cun Adele Kostner	Bibliotech Tresl Gruber – S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
27 nuvember	9:30 – 11:30	Sëurandata dl liber "Bookstart" a duc chëi nasciut tl 2021	Bibliotech Tresl Gruber – S. Cristina	Bibliotech Tresl Gruber
28 nuvember	20:00	Cunzert dla grupa "Quadro Nuevo"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijëi	Jëuni Mujiga Gherdëina
30 nuvember	20:02	Performance mujichela-leterera cun Jörg Zemmler dal titul "PBWwnwNZgek"	Circolo - Urtijëi	Lia Mostra d'Ert

Dutores de servisc la fins dl'ena de nuvember



5 y 6 nuvember	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercépies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
12 y 13 nuvember	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
19 y 20 nuvember	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
26 y 27 nuvember	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254

Apoteches de servisc la fins dl'ena de nuvember



5 y 6 nuvember	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
12 y 13 nuvember	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
19 y 20 nuvember	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373
26 y 27 nuvember	apotech "St. Elisabeth"	Str. Dursan 52	S. Cristina	0471 792106 / 333 1776615

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** Iacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com